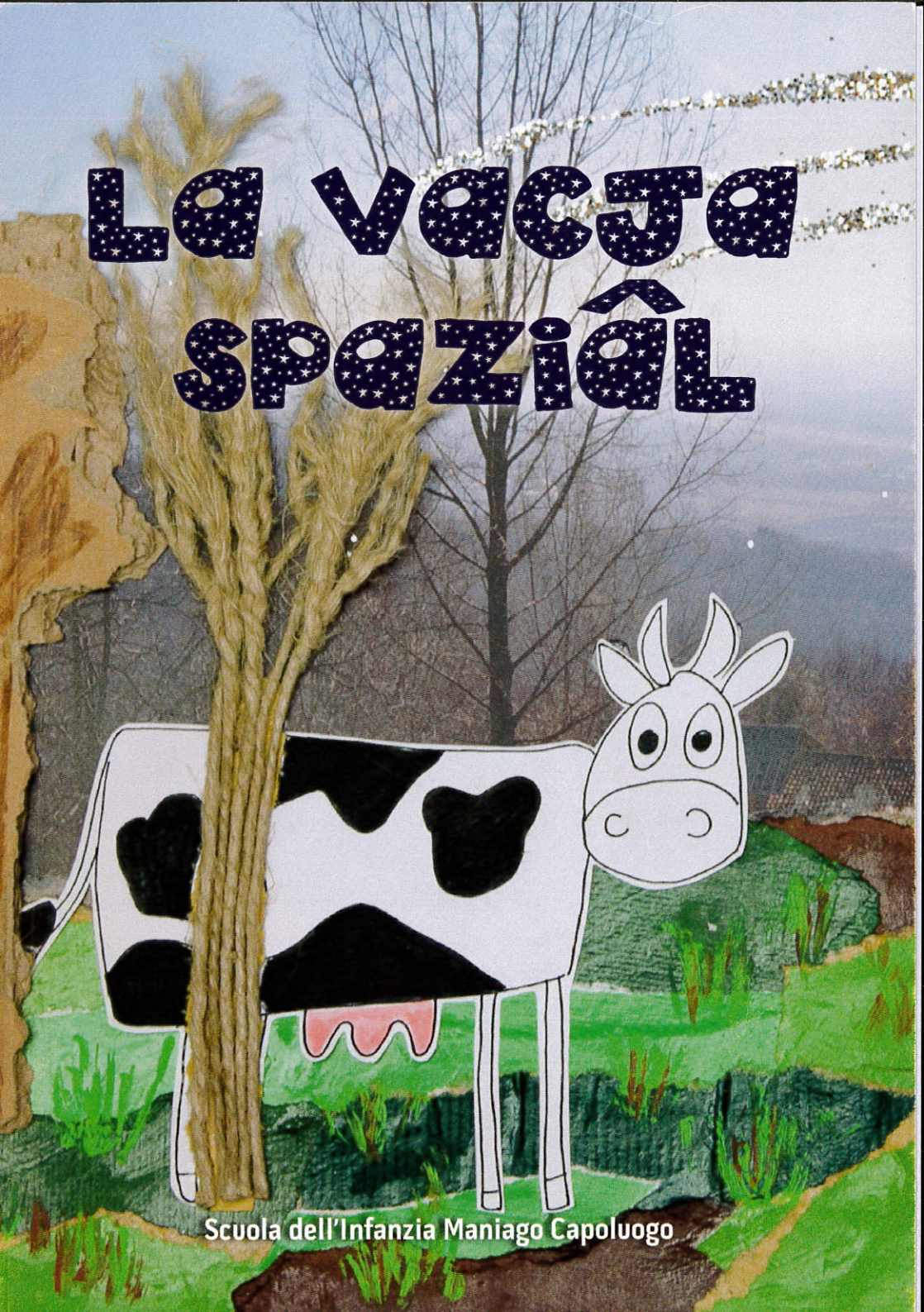
La vacja spaziâl



Scuola dell'Infanzia Maniago Capoluogo

Ideazione del testo in italiano a cura dei bambini medi e grandi
frequentanti il Progetto di Lingua Friulana
nell'anno scolastico 2014-2015 tenuto da **Bertin Stefania**
presso la **Scuola dell'Infanzia di Maniago Capoluogo.**

Testo in Lingua Friulana nella variante di Maniago a cura di
Bertin Stefania.

Supervisione linguistica friulana e voce narrante:
Aldo Tomè.

Immagini: **a cura di tutti i bambini**
e le insegnanti del Plesso della Scuola dell'Infanzia
di Maniago Capoluogo.

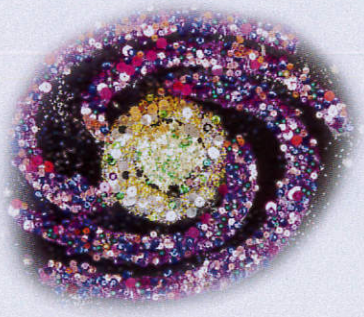
Canzone e musica: **Marco Anzovino.**

Impaginazione: **Gabriele Bomben.**

Stampa: **Graphistudio.**

Con il prezioso contributo
dell'Istituto Comprensivo di Maniago,
della Dirigente Scolastica Dott.ssa Livia Cappella
e della Friul Ovest Banca.

Si ringrazia
il Sindaco Andrea Carli.



LE BRAVE MAESTRE

Maestra,
insegnami il fiore ed il frutto
– Col tempo, ti insegnerò tutto
Insegnami fino al profondo dei mari
– Ti insegno fin dove tu impari
Insegnami il cielo, più su che si può
– Ti insegno fin dove io so
E dove non sai? – Da lì andiamo insieme
Maestra e scolaro, un albero e un seme
Insegno ed imparo, insieme perché
Io insegno se imparo con te.

Bruno Tognolini

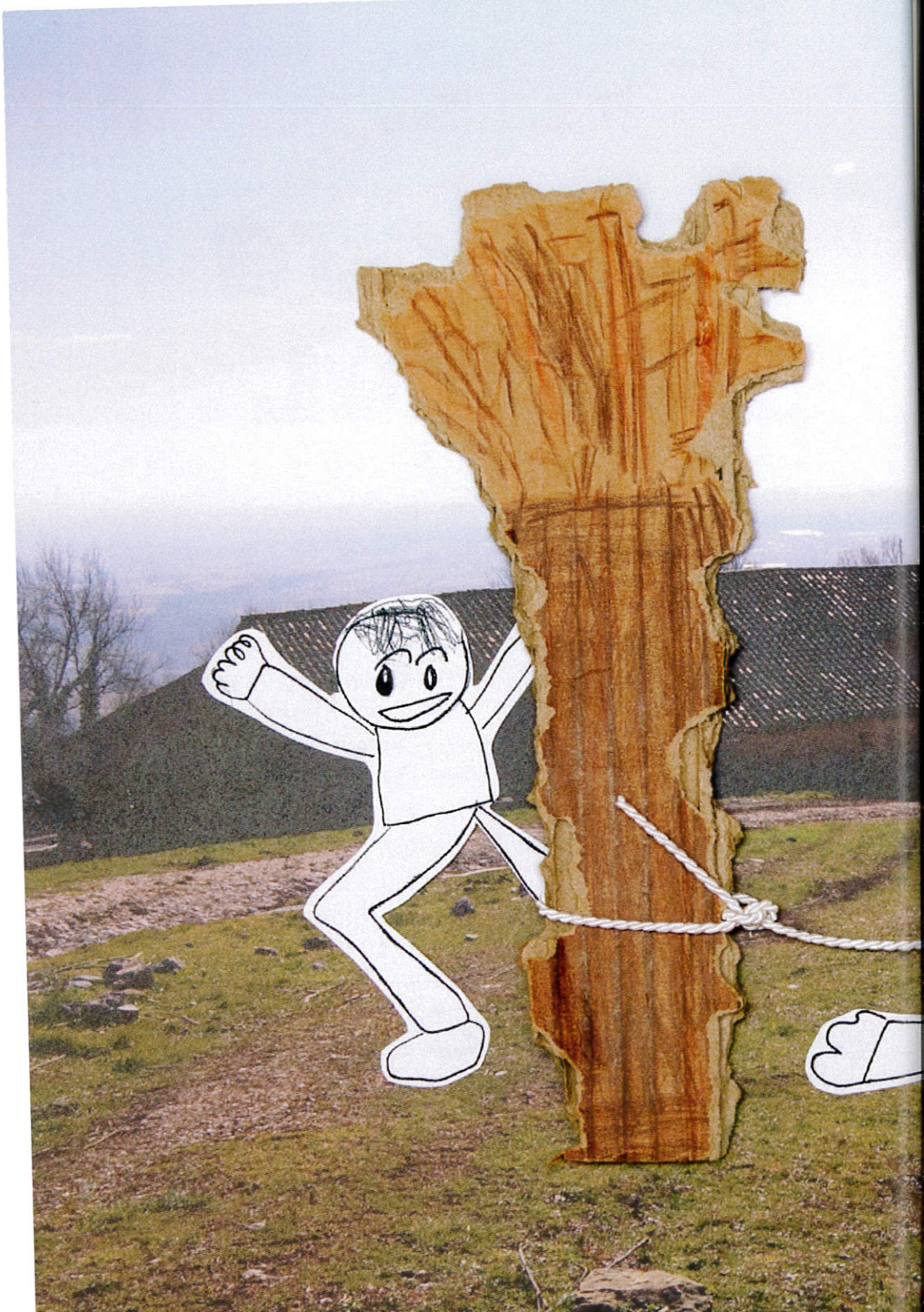
Gioco, fantasia, immaginazione, colori... sono gli ingredienti ideali per catturare l'attenzione dei bambini (e non solo), per parlare loro degli argomenti più svariati.
In questo libro la leggerezza assume un ruolo fondamentale per raccontare ai più piccoli alcuni temi importanti, abbinando l'amore per la cultura e la tradizione della lingua friulana con l'attenzione al "mondo in divenire" che noi adulti lasceremo ai nostri figli.
In un'epoca ove troppo spesso "globalizzazione" fa rima con "omologazione", ma al tempo stesso "tradizione" sembra abbinarsi invece a "rifiuto verso le novità e le diversità", Stefania Bertin e Aldo Tomè operano una grande scommessa giocando con la lingua friulana insieme ai nostri figli: tutto ciò rappresenta infatti il modo migliore per renderci consapevoli che le nostre tradizioni non sono un patrimonio del passato a cui guardare con nostalgia, ma costituiscono un valore importante attraverso il quale guardare con maggiore fiducia al mondo che cambia.

Andrea Carli

La vacja spaziâl

Fantasia, parole, colori e immagini sono solo alcuni dei mattoni che portano i bambini a mettersi e metterti in gioco per creare. A loro basta vedere la copertina di un libro per partire in viaggi sconfinati verso luoghi noti e ignoti, accompagnati, perché no, da "amici speciali".
Questo è ciò che è accaduto durante una normale lezione del progetto di Lingua Friulana nella scuola dell'Infanzia di Maniago Capoluogo in cui, dallo scorcio di un libro, è nata una storia meravigliosa ambientata tra posti vicini a noi e facilmente raggiungibili come la Gravena, fino allo Spazio.
Dalle parole e dalle idee in cui una tira l'altra, dalla collaborazione di insegnanti, bambini, esperti che hanno regalato la loro professionalità a questa scuola, ne è uscito un libro in lingua friulana in cui abbiamo cercato di trasmettere emozioni, sorrisi, meraviglia e sogni.

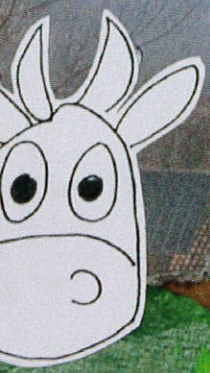
Stefania Bertin



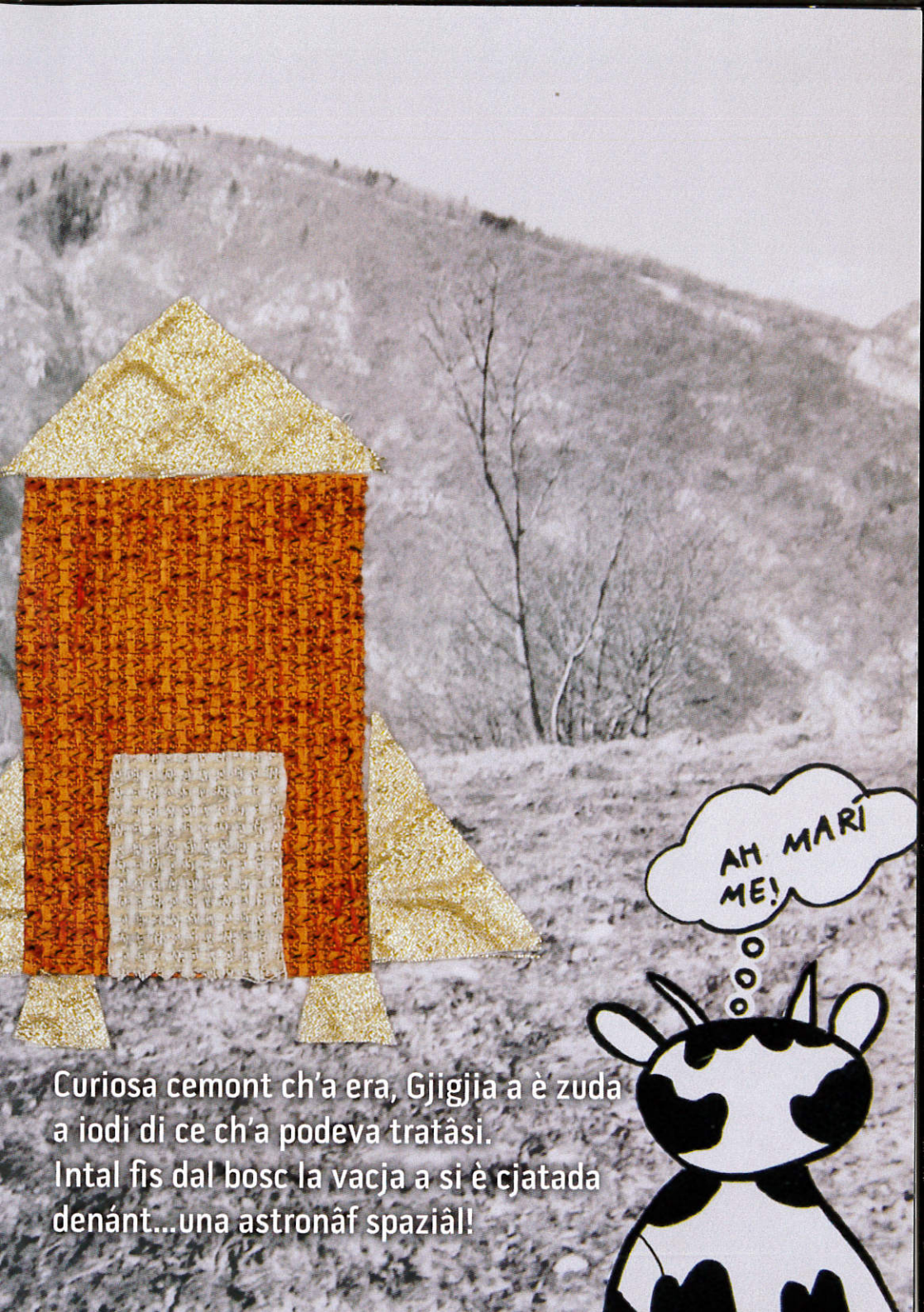
Tant timp fa, in Gravena, a stava una vacja
di nom Gjigjia.
Gjigjia a era proprit divertent, ma encja furba:
a faseva simpri dispiets ai siôs parons.

Silvan e Agnul, cussì a si clamavin,
a vevin simpri da stâ cun li gurêlis e
i voi ben vierts, parcè chi i mateçs
da la vacja a rivavin cuant chi
mancul ti sí lu spetavis.

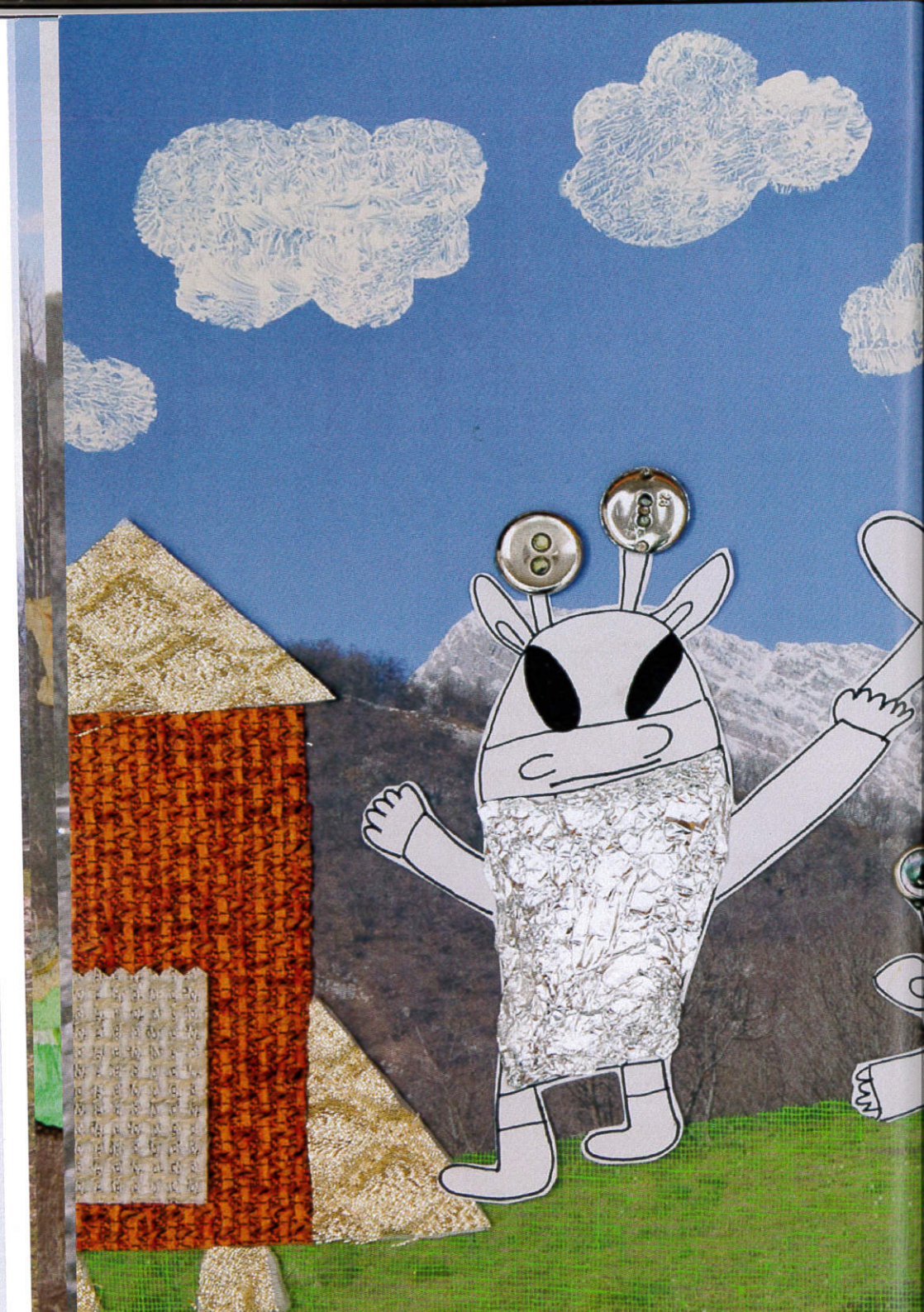
La vacja Gjigjia, dut câs, a era un animâl tant gjenerous: ogni dì a faseva proprit tant lat e , dato ch'a na veva vigjei da cressi, a lu deva a Silvan e Agnul disint a lour: " Beveit , beveit, chistu lat al è plen di calci par i vostris vos!"



Una dì, intant chi la vacja a steva pacjifica in tal prât a mangjâ l'erbuta frescja, a à iodût passâ una roba curiosa, lassù in alt in tal ceîl e discomparî proprit intal mieç dal bosc.

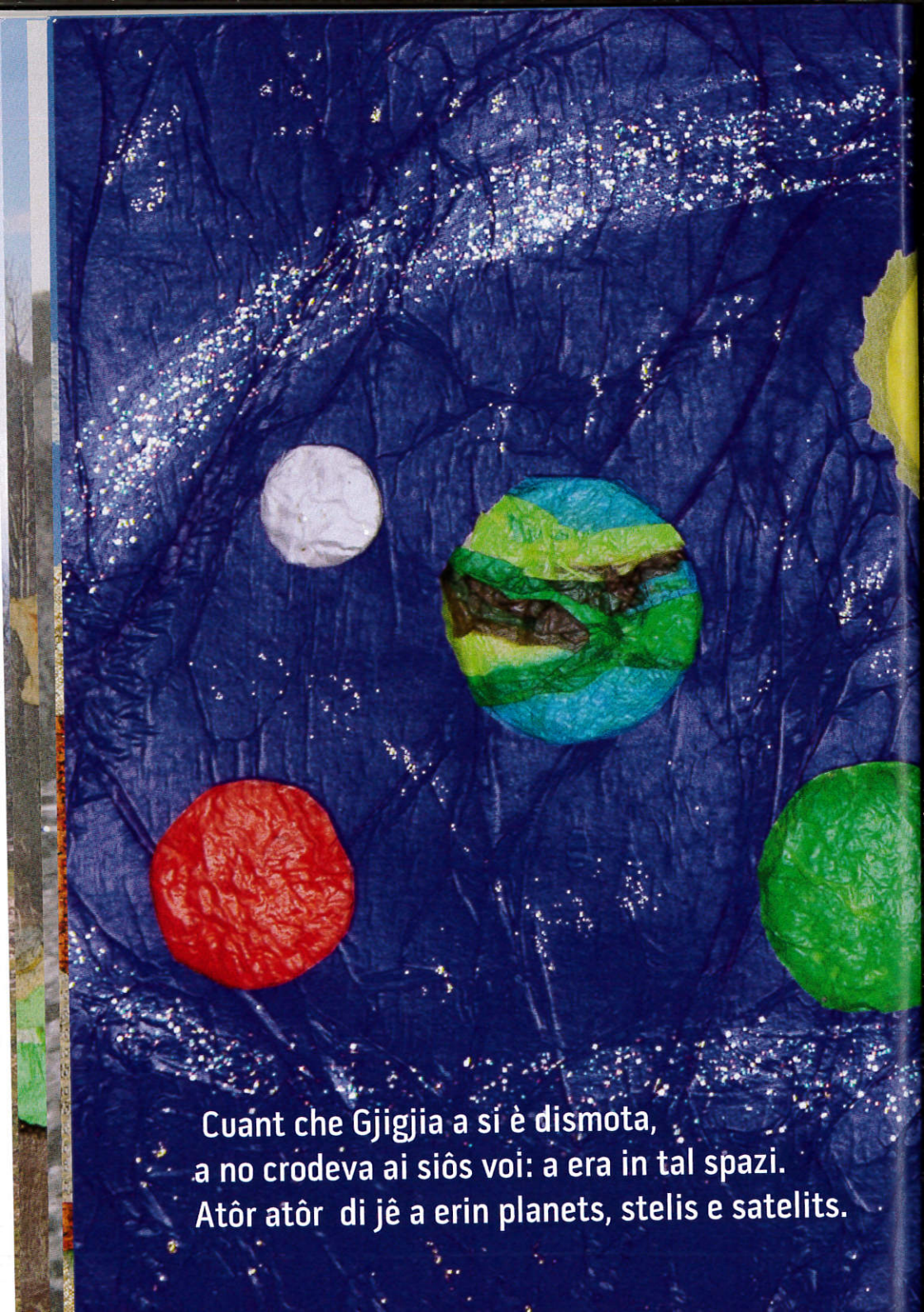


Curiosa cemont ch'a era, Gjigjia a è zuda a iodi di ce ch'a podeva tratâsi.
Intal fis dal bosc la vacja a si è cjatada denánt...una astronâf spaziâl!



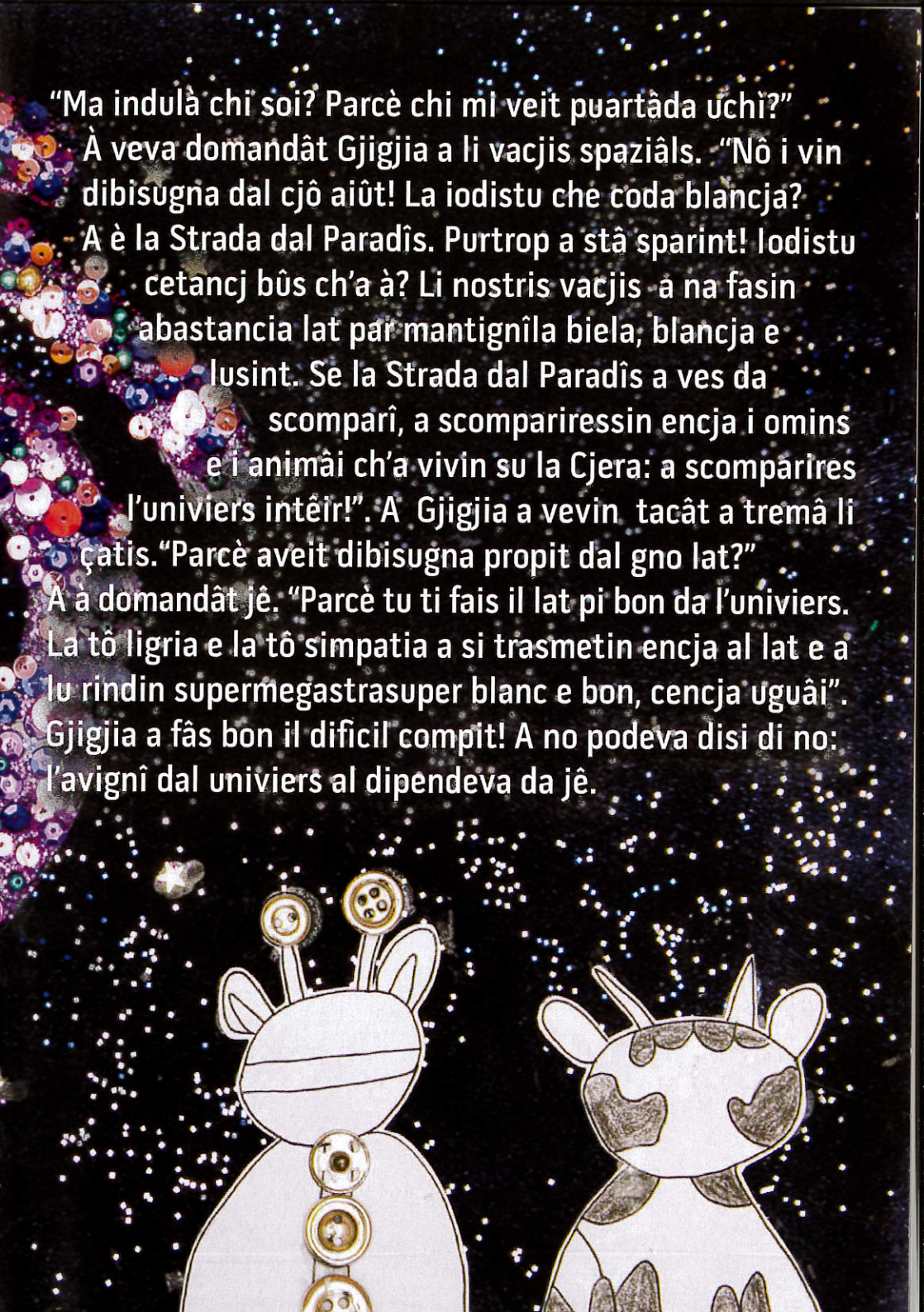
In ponta di çocui Gjigjia a si è tirada dongja
a la strana roba e a à tacât a vardâ di cá e di lá cuant,
chi a colp, a si è viert un portelon dut luminous.
Dôs stranis vacjis cui cuars ch'a lampavin,
i ocjâi a ragjus x, un abit dut arzentât e dôs pistolis
laser a son dismontâdis da la navisela e a son zudis
viers di jê cun fâ suspietôs.
"Sostu tu Gjigjia?" a án domandât li stranis vacjis.

" Si i soi jo, parcè?" A à rispundût Gjigjia.
Gjigjia a no à fat in timp a finî la frase,
chi li vacjis spaziâls a la vevin colpida
cu li pistolis laser, a la vevin cjamâda inta
la astronâf e via, sveltis come la lûs!



Cuant che Gjigjia a si è dismota,
a no crodeva ai siôs voi: a era in tal spazi.
Atôr atôr di jê a erin planets, stelis e satelits.

"Ma indulà chi soi? Parcè chi mi veit puartâda uchì?" À veva domandât Gjigjia a li vacjis spaziâls. "Nô i vin dibisugna dal cjô aiût! La iodistu che coda blancja? A è la Strada dal Paradîs. Purtrop a stâ sparint! Iodistu cetancj bûs ch'a à? Li nostris vacjis a na fasin abastancia lat par mantignîla biela, blancja e lusint. Se la Strada dal Paradîs a ves da scomparî, a scompariressin encja i omins e i animâi ch'a vivin su la Cjera: a scomparires l'univiers intêir!". A Gjigjia a vevin tacât a tremâ li çatis. "Parcè aveit dibisugna propit dal gno lat?" A à domandât jê. "Parcè tu ti fais il lat pi bon da l'univiers. La tô ligria e la tô simpatia a si trasmetin encja al lat e a lu rindin supermegastrasuper blanc e bon, cencja uguâi". Gjigjia a fâs bon il dificil compit! A no podeva disi di no: l'avignî dal univiers al dipendeva da jê.

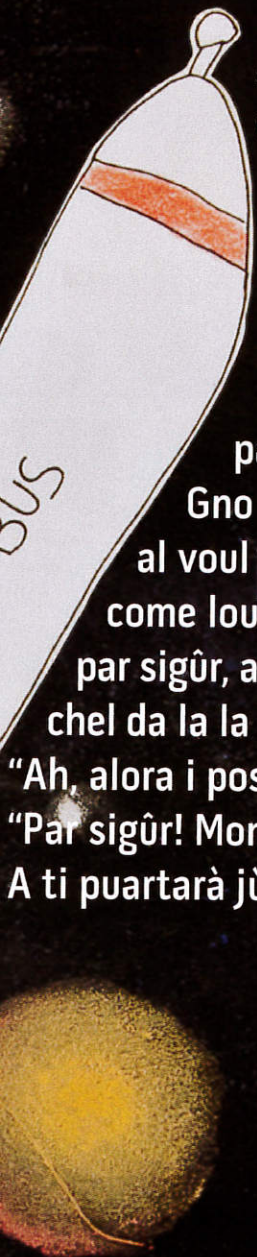


"Pensa ce biel! Vivi in tal spazi planetari ,
essi lizeirs tant che li plumis, fâ li tumbulis
e zirevoltis par aria cença mai colâ.
Sì sì, j'ai ciapât la decision justa!"
Aveva pensât Gjigjia tra sé e sé.

Cussi a era tacâda l'aventura da la vacja terestre in tal spazi. Ogni dì a faseva tant ma tant lat chi al vigniva mitût in seglots speciâi e dopu disgoitâs inta la Strada dal Paradîs.
In pôc timp che via cussi impuartant a era tornada ai vecjus lusours e ducjus a erin contents.

PAST ISLIF
SPAZ19 OLLED

Ducjus mancul Gjigjia chi, pì al passava il timp e pì a pensava a cjasa sô e ai siôs amigus.
Dongja, a no rivava pì a mangjâ pirulis par aliens, pirulis par astronautis.
Ahhhh, ce ch'a ghi mancjava l'erba verda e frescja di Gravena.
La vacja Gjigjia aveva tacât a fâ sempri mancul lat e chistu a steva deventânt un problema.
Una dì li vacjis spaziâls a l' àn mandada a clamâ.
"Gjigjia ce ch' al è ca no vâ? Il cjô lat a nol è pì cussì speciâl comi una volta".
"A mi displâs vacjis spaziâls, ma jo i soi avilida, a mi mancjâ massa cjasa me e i gnôs amigus. Po, scusait, cun li pirulis a no si pos fâ lat bon!"



A coventava studiâ subit una soluzion dato che la situazion a era seria pardabon.
Li vacjis spaziâls, preocupâdis, a àn domandât consiliu a un siensiât locâl.
"Oh, i seit capitâts propri al momenti just! I ai apena finît da costruî un missil chi lu ai clamât LACTOBUS; chistu al mi coventarâ par zî ogni dì su la Cjera a toi il lat fresc.
Gno fi pi piçul al si è mitût tal cjâf chi da grant al voul fâ il terestri e cussì i ai da judalu a cressì come lour. Il gno missil al pos tignî deis seglots e, par sigûr, a bastaran par rissovi il gno problema e chel da la la Strada dal Paradîs".
"Ah, alora i pos tornâ in Gravena!" A à suspirât Gjigjia.
"Par sigûr! Monta su di corsa su la nâf spaziâl. A ti puartarà jù e nol è timp da pierdi!"

Agnul e Silvan intant, da dìs, a erin ator a iodi da la lôr amiga; a vevin iodût dapardut cuant, chi infin, a àn sintût: "Muuuuuuuuuuuuuuuu, i soi uchì canais, vigneit, i voi strenzivi fuart, jo i ai tantis robis da contavi". I doi canais a no crodevin a li lour gurelis. Svelts a son corets a braçolâ Gjigjia e a j àn fât tantis fiestis. Da chel dì a an vivût ducjius contents, in ta la Cjera e in tal spazi.

CANZONE "LA MUCCA GIGIA"

(S.Bertin-Marco Anzovino)

Vive in Gravena una mucca speciale
Si chiama Gigia ed è molto vitale
È divertente ed è molto curiosa
Con noi bambini è così generosa.

Ma poi un bel giorno l'ho vista volare
Saltare sopra una nave spaziale
Lei tutto il mondo doveva salvare
Nella via lattea doveva salire.

La mucca Gigia è amica mia
Lei che fa il latte più buono del mondo
Ogni mattina andiamo da lei
Riempie le tazze per darci il buongiorno
Ci sorride, ci fa compagnia
E noi cantiamo e facciam girotondo
Ci sorride, ci mette allegria
Con gli occhi grandi, più buonio del mondo.

La mucca Giggia adesso è lassù
Ma noi speriamo che torni quaggiù.
Si trasformò nella mucca spaziale
Far capriole senza farsi male
Tutti gli alieni rendeva felici
Ma le mancavano tutti i suoi amici.

Senza la terra non era serena
Chiese così di tornare in Gravena
Ora dal cielo scende pian piano
Noi la aspettiamo per darle una mano.

La mucca Gigia è amica mia
Lei che fa il latte più buono del mondo
Ogni mattina andiamo da lei
Riempie le tazze per darci il buongiorno
Ci sorride, ci fa compagnia
noi cantiamo e facciam girotondo
rride, ci mette allegria
occhi grandi, più buonio del mondo.

ma di un grande animale
na cosa che vale
un grande animale
speciale
e animale
le

OGNOLINI

LA MUCCA SPAZIALE

Pag. 5 - Tanto tempo fa in Gravena viveva una mucca di nome Gigia. Gigia era molto divertente, ma anche dispettosa: infatti faceva sempre dispetti ai suoi piccoli padroncini. Silvano e Angelo, così si chiamavano, dovevano sempre stare con le orecchie e gli occhi ben aperti perché gli scherzi della mucca arrivavano quando meno se lo aspettavano.

Pag. 7 - La mucca Gigia era comunque un animale molto generoso: ogni giorno produceva tantissimo latte e, non avendo vitellini da crescere, lo regalava ad Angelo e Silvano dicendo loro: "Bevete, bevete, questo vi fa bene, è pieno di calcio per le vostre ossa!" Un giorno, mentre la mucca se ne stava tranquilla sul prato a mangiare l'erbetta fresca, vide passare una cosa stana, lassù in alto nel cielo, e scomparire proprio in mezzo al bosco.

Pag. 9 - Curiosa com'era, Gigia andò a vedere di che cosa si trattasse. Nel folto del bosco la mucca si trovò davanti una navicella spaziale!!!

Pag. 11 - In punta di zoccoli Gigia si avvicinò allo strano oggetto e iniziò a guardare di qua e di là quando, improvvisamente, un portellone luminoso si aprì.Due strane mucche con le corna lampeggianti, gli occhiali a raggi x, il vestito argentato e due pistole laser scesero dalla navicella e le si avvicinarono con fare sospetto. "Sei tu Gigia?" Chiesero gli strani esseri. "Si sono io, perché?" rispose Gigia. Gigia non fece in tempo a finire la frase, che le mucche spaziali la colpirono con le pistole laser, la caricarono sulla navicella e via alla velocità della luce!

Pag. 12 - Quando Gigia si svegliò, non credeva ai suoi occhi: era nello spazio! Tutto intorno a lei c'erano pianeti, stelle e satelliti.

Pag. 15 - "Ma dove sono? Perché mi avete portata qui? Chiese Gigia alle mucche spaziali.
"Abbiamo bisogno del tuo aiuto! La vedi quella scia bianca? È la VIA LATTEA. Purtroppo sta scomparendo! Vedi quanti buchi ha? Le nostre mucche non fanno abbastanza latte per mantenerla bella, bianca e luminosa. Se la VIA LATTEA scomparirà, scompariranno anche gli uomini e gli animali che vivono sul tuo pianeta: scomparirà l'universo intero! A Gigia cominciarono a tremare le zampe! "Perché avete bisogno proprio del mio latte?" chiese. "Perché tu fai il latte migliore dell'Universo. La tua allegria e la tua simpatia si trasmettono anche al latte e lo rendono supermegastrasuper bianco e buono, senza uguali".
Gigia accettò il difficile compito! Non poteva rifiutarsi : il futuro del cosmo dipendeva da lei.

Pag. 16 - "Pensa che bello! Vivere nello spazio, essere leggeri come piume, fare capriole e giravolte in aria senza mai cadere...Sì sì, ho preso la decisione giusta!" pensò Gigia tra sé.

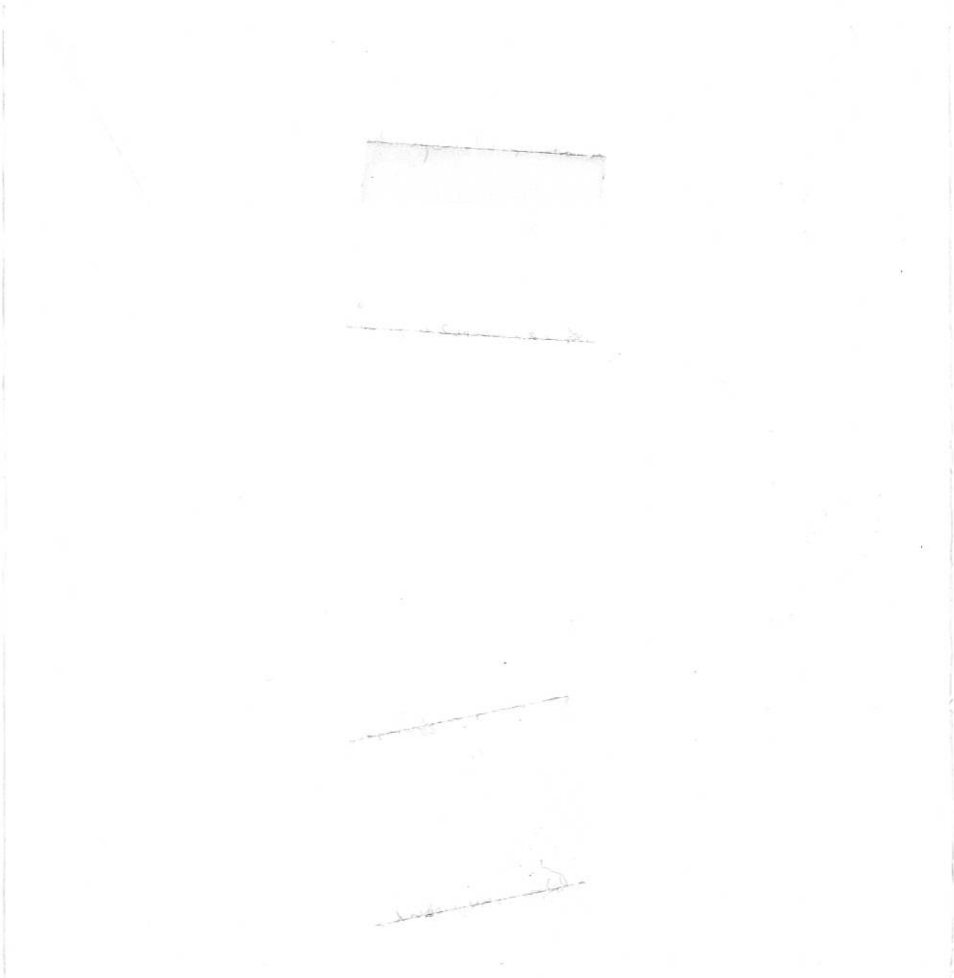
Pag. 17 - Così ebbe inizio l'avventura della mucca terrestre nello spazio. Ogni giorno produceva tantissimo latte che veniva messo in secchi speciali e poi versato nella VIA LATTEA. In breve tempo quella via così importante tornò ai vecchi splendori e tutti ne furono felici.

Pag. 19 - Tutti tranne Gigia che, più passava il tempo, più pensava a casa sua e ai suoi amici. Inoltre non ne poteva più di mangiare pasticche per alieni, pasticche per astronauti. Ahhh come le mancava l'erba verde e fresca di Gravena. La mucca Gigia iniziò così a dare sempre meno latte e ciò stava diventando un problema. Un giorno le mucche spaziali la chiamarono. "Gigia! Cosa c'è che non va? Il tuo latte non è più speciale come un tempo". " Mi dispiace Mucche Spaziali, ma io sono triste, mi mancano troppo casa mia e i miei amici. Poi, scusate, con le pasticche non si può fare buon latte!"

Pag. 21 - Bisognava trovare al più presto una soluzione dato che la situazione era veramente seria. Le mucche spaziali, preoccupate, chiesero consiglio ad uno scienziato del luogo.
"Oh, capitate proprio al momento giusto!
Ho appena finito di costruire un razzo che ho chiamato LACTOBUS; questo mi servirà per

andare ogni giorno sulla terra a prendere il latte fresco. Mio figlio più piccolo si è messo in testa che da grande vuole fare il terrestre e quindi devo aiutarlo a crescere come i terrestri. Il mio razzo può contenere 10 secchi e sicuramente basteranno per risolvere il mio problema e quello della VIA LATTEA." "Ah, allora posso tornare in Gravena!" sospirò Gigia.
"Certo! Sali di corsa sulla navicella spaziale. Ti riporterà giù, non c'è tempo da perdere!"

Pag. 23 - Angelo e Silvano intanto, da giorni, erano alla ricerca della loro amica; la cercarono ovunque quando, finalmente udirono: "MUUUUU, sono qui bambini, venite voglio stringervi forte, ho tante cose da raccontarvi". I due bambini non credevano alle loro orecchie. Veloci corsero ad abbracciare Gigia e le fecero molte feste.
Da quel giorno vissero tutti felici e contenti, nella terra e nello spazio!



Societât Filologjiche Furlane Bibliotech
Inventari n. PChErm 2111